

**DRAFT COPY**



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 21 February 2013 — No. 26**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Hébert (Saint-François) made a statement about International Rare Disease Day.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the 15<sup>th</sup> anniversary of the Maison de la famille de Brossard.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement to express her appreciation to the UPA du Haut-Richelieu union.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 20<sup>th</sup> anniversary of the FADOQ of Rock Forest.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the launching of the short film entitled "Flânage interdit".

**21 February 2013**

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the 50<sup>th</sup> bantam tournament of La Sarre.

---

Mrs. David (Gouin) made a statement about Anaïs Barbeau-Lavalette, who was named 2012 Artist for Peace.

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) made a statement about "ICI par les arts".

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the winners of "La passion d'entreprendre" contest.

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to congratulate the CSSS Matane.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

**Introduction of Bills**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

22      An Act to amend the Crime Victims Compensation Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 22 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

18      An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 18 was introduced in the Assembly.

25      An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012

The motion was carried.

Accordingly, Bill 25 was introduced in the Assembly.

---

**21 February 2013**

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

199     An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

The motion was carried.

Accordingly, Bill 199 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board.

(Sessional Paper No. 441-20130221)

\_\_\_\_\_

Mrs. Léger, Minister of Families, tabled the following:

The 2011-2012 report on the activities of the Fonds pour le développement des jeunes enfants and on those of the Société de gestion Avenir d'enfants.

(Sessional Paper No. 442-20130221)

\_\_\_\_\_

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The report of the Comité de la rémunération des juges, including the 2012-2013 budget estimates.

(Sessional Paper No. 443-20130221)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 29 and 30 January and held deliberative meetings on 6 and 19 February 2013 to study the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors.

(Sessional Paper No. 444-20130221)

### **Presenting Petitions**

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a ban on shark fin marketing and possession in Québec, and signed by 5138 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 445-20130221)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting subsidized child care spaces in Marieville, and signed by 1122 citizens of Marieville and its vicinity.

(Sessional Paper No. 446-20130221)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a hydro-electric power plant project in Val-Jalbert, and signed by 441 citizens of Mashteuiatsh.

(Sessional Paper No. 447-20130221)

21 February 2013

---

## Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

## Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Daneault (Groulx), together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Bolduc (Jean-Talon) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the 5/30 Health and Wellness Challenge, which will be held throughout Québec from 1 March to 11 April 2013;

THAT it recall the importance of combining physical activity with healthy eating by inviting its Members, along with their fellow citizens, to register for the Health and Wellness Challenge and to maintain an active and healthy lifestyle.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, together with Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), Mr. Gauthrin (Verdun), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the International Open Data Day, which will be held next 23 February;

THAT it recognize the fundamental contribution of open data to breathe new life into Québec democracy and to encourage citizen participation;



**21 February 2013**

---

THAT it commend this initiative, which contributes to providing citizens with the tools to allow them to play a more active role in society and which fosters the free flow of information in the best interests of society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT, on this day following World Day of Social Justice, as proclaimed by the General Assembly of the United Nations (UN), the National Assembly endorse the declaration of the UN Secretary General, who invites UN member States to intensify their "efforts to achieve a more inclusive, equitable and sustainable development path built on dialogue, transparency and social justice";

THAT the National Assembly recognize that social justice rests on financial equity, and invite the Government to follow the recommendations of the OECD, which urges governments to find "solutions to ensure that tax systems do not unduly favour multinational enterprises, leaving citizens and small businesses with bigger tax bills".

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings next 15 and 18 March and that, for this purpose, it hear the following groups:

**21 February 2013**

---

Ordre des professions du Québec  
Ordres des ingénieurs du Québec  
Ordre des comptables professionnels agréés du Québec  
Conseil interprofessionnel du Québec  
Barreau du Québec  
Chambre des notaires

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

**21 February 2013**

---

THAT, in pursuance of section 179 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings beginning on 9 April 2013;

THAT all briefs and requests to be heard be received by the clerk of the Committee on Institutions no later than 30 March 2013;

THAT the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hear the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks within the framework of the order given by the Assembly aiming to shed light on the events of last 24 October, concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE);
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer.

21 February 2013

---

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 15 March 2013, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) would question Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, during an interpellation on "the abandonment of natural resources by the PQ Government".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Having Precedence**

#### *Estimates of Expenditure*

The Assembly entered upon the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the departments for the fiscal year ending on 31 March 2014.

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this limited debate: 50 minutes 29 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 46 minutes 45 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 46 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

**21 February 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Dubé (Lévis) tabled the following:

Copy of tables entitled "Expenditure Budget 2012-2013, Volume IV – Expenditure Budget 2013-2014 on the Estimates of the Departments and Agencies and the Special Funds Budget of the Québec Government".

(Sessional Paper No. 448-20130221)

The debate continued.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the motion stating a grievance and the motion by the Minister of Finance and the Economy, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the several departments for the fiscal year ending on 31 March 2014; a recorded division was thereupon demanded.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 16 in Appendix)

Yeas: **52**    Nays: **51**    Abstentions: **0**

### **Appropriation Bills**

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 19, Appropriation Act No. 1, 2013-2014, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass; a recorded division was thereupon demanded.

**21 February 2013**

---

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **17** in Appendix)

Yeas: **52**    Nays: **51**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 19, Appropriation Act No. 1, 2013-2014, was passed.

\_\_\_\_\_

At 1.56 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 20 February 2013, on the motion by Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, for the passage in principle of Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions.

**21 February 2013**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 7 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

At 3.07 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 5.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 5.31 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Debates Upon Adjournment**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) to Mrs. Marois, Premier, about consultations with the First Nations regarding the cancellation of mini hydro-electric projects. Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, replaced the Premier for this debate;
- the second, on a question by Mrs. Vallée (Gatineau) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about ambulance coverage in the Outaouais region.

**21 February 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, the debate upon adjournment between Mr. Hamad (Louis-Hébert) and Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, about the letter addressed to the deputy minister at the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport from the secretary and chief information officer at the Secrétariat du Conseil du trésor, was deferred until Tuesday, 12 March 2013.

---

At 5.56 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 12 March 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*



## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the departments for the fiscal year ending on 31 March 2014:

#### (Division No. 16)

##### YEAS - 52

Beaudoin (PQ)	Dufour (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Bédard (PQ)	Ferland (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Bergeron (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bérubé (PQ)	Gaudreault (PQ)	McKay (PQ)	Therrien (PQ)
Blanchet (PQ)	(Jonquière)	Ouellet (PQ)	Traversy (PQ)
Bouillé (PQ)	Gendron (PQ)	Pagé (PQ)	Trottier (PQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	(Saint-Maurice)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Champagne (PQ)	Kotto (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve (PQ)
Chapadeau (PQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Claveau (PQ)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	
Cloutier (PQ)	Léger (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
De Courcy (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	
Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)	
Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)	

##### NAYS - 51

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Roy (CAQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Legault (CAQ)	(Montarville)
Blais (PLQ)	Dubé (CAQ)	Lessard (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
(Mégantic)	Duchesneau (CAQ)	Marcotte (CAQ)	Spénard (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Dutil (PLQ)	Marcoux (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Caire (CAQ)	Fournier (PLQ)	Martel (CAQ)	Tanguay (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Morin (PLQ)	Thériault (PLQ)
Charlebois (PLQ)	(Hull)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
D'Amour (PLQ)	Gautrin (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Daneault (CAQ)	Hamad (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
David (IND)	Houda-Pepin (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
de Santis (PLQ)	Iracà (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Kelley (PLQ)	Roy (CAQ)	
		(Arthabaska)	

**21 February 2013**

---

On the motion by Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

**(Division No. 17)**

*(Identical to Division No. 16)*